

## **NATIONAL HEALTH SERVICE (DRŽAVNI ZAVOD ZA ZDRAVSTVO)**

**Ovaj letak nudi objašnjenja o radu Državnog zavoda za zdravstvo (National Health Service (NHS)) u Velikoj Britaniji.**

National Health Service pruža zdravstvenu zaštitu u Velikoj Britaniji, a financira se iz državnog proračuna. Tražitelji azila imaju pravo na besplatnu zdravstvenu zaštitu NHS-a dok čekaju odluku o svom zahtjevu. Za besplatne lijekove, stomatološke preglede, kontrolu vida i neke od ponuđenih naočala, treba Vam obrazac HC2, kojeg će Vam dati Državna služba za pomoć azilantima (National Asylum Support Service (NASS)), a možete ga naći i u ljekarnama.

Nitko od osoblja zaposlenog u NHS-u, uključujući i liječnike, medicinske sestre i tumače, neće podatke o Vama prenijeti drugim osobama ni organizacijama bez Vašeg dopuštenja. Sva zdravstvena zaštita je povjerljiva i neće utjecati na rješenje Vašeg zahtjeva za azil.

### **Kako mogu potražiti pomoć za svoje zdravlje?**

Ako ste bolesni, ili ste zabrinuti za svoje zdravlje ili zdravlje bilo kojeg člana Vaše obitelji, posjetite svog lokalnog liječnika, liječnika opće prakse (General Practitioner (GP)). Klinika liječnika opće prakse zove se ordinacija opće medicine (Surgery) ili ambulanta (Health Centre).

Upišite se kod liječnika opće prakse što prije kako biste mogli dobiti liječničku pomoć po potrebi. Kod upisivanja morat ćete navesti svoje ime, datum rođenja, adresu i broj telefona, ukoliko ga imate. Vaš socijalni radnik, koji Vam je pomogao kod preseljenja u smještaj, znat će lokalne propise za upis kod liječnika.

Neki liječnici opće prakse od novih pacijenata traže da se podvrgnu kontrolnom pregledu. Taj pregled uglavnom provodi medicinska sestra. Vrlo je važno da prođete kroz taj pregled, čak i ako ste zdravi.

Ukoliko Vas liječnik ne želi upisati kod sebe, možete zamoliti lokalno povjerenstvo za primarnu zdravstvenu zaštitu (Primary Care Trust) da Vam dodijeli liječnika.

### **Kako mogu zakazati pregled?**

Pregled kod liječnika ili medicinske sestre u ordinaciji opće medicine najčešće ćete trebati najaviti osobno ili telefonom. Možete zahtijevati da Vas pregleda muški ili ženski liječnik ili medicinski radnik, iako taj izbor neće uvijek biti moguće ostvariti.

Ukoliko pregled nije hitan, možda ćete trebati pričekati nekoliko dana. Ukoliko mislite da Vam liječnički pregled treba hitno, recite to djelatniku u prijamnom uredu prilikom najave, te ćete biti primljeni istoga dana odluči li se da je tako

prikladno. Ukoliko liječnik smatra da je Vaše zdravstveno stanje preozbiljno da biste dolazili do ordinacije, posjetit će Vas u Vašem domu.

Posjeta i razgovor s liječnikom trajat će pet ili deset minuta. Za svakog člana obitelji koji treba posjetiti liječnika morat ćete dogovoriti poseban pregled.

Obvezno dođite u točno zakazano vrijeme na pregled, a ako ne možete stići, obvezno ga otkazite.

### **Što u slučaju da ne razumijem engleski jezik?**

Ukoliko trebate tumača, recite to djelatniku u prijamnom uredu prilikom najave. Navedite koji jezik govorite, a djelatnik će zakazati termin s tumačem preko telefona. Vrlo je važno da se dobro razumijete s liječnikom, kako bi se mogla donijeti točna dijagnoza Vašeg problema.

### **Tko još radi s liječnikom opće prakse?**

- Medicinske sestre vrlo su stručno obučene u Velikoj Britaniji. One se brinu oko mnogo toga, uključujući cijepljenja, savjetovanja o kontracepciji, kronične bolesti poput dijabetesa i mogu davati opće savjete o zdravlju.
- Primalje se brinu o trudnicama i novorođenčadima. Zdravstvena skrb prije rođenja djeteta zove se 'prenatalna' a poslije rođenja djeteta 'postnatalna'.
- Kućna njega sastoji se od medicinskih radnika posebno obučenih za skrb o djeci i njihovim obiteljima, te za održavanje zdravlja. Oni Vas mogu posjetiti u Vašem domu.

### **Što u slučaju da zatrebam specijalistički pregled?**

Vaš liječnik opće prakse pobrinut će se za većinu Vaših zdravstvenih problema, te će on odlučiti je li Vam potreban liječnik specijalist (konzultant), ili trebate otići u bolnicu. Svi u Velikoj Britaniji trebaju čekati na specijalistički pregled.

Bolnica će Vam pismenim putem dostaviti podatke o Vašem pregledu. Ukoliko trebate tumača prilikom pregleda, nazovite bolnicu i to im recite.

Bolnički pregledi mogu se održavati u nekoj od bolnica udaljenih od mjesta u kome živite, no ako imate obrazac HC2, možete dobiti pomoć kod putnih troškova.

### **Pacijentov karton.**

Ukoliko ste dobili pacijentov karton (plavu knjižicu), obvezno ga nosite sa sobom na svaki zakazani termin s liječnikom ili zdravstvenim radnikom. U podatke u toj knjižici samo Vi i NHS osoblje ima uvid. Nitko drugi nema pravo na uvid u tu knjižicu.

### **Tko mi još može pomoći?**

## Lijekovi

Ukoliko Vam liječnik odluči dati lijekove, napisat će Vam recept. Recept odnesite u ljekarnu ili biljnu drogeriju. Za besplatne lijekove potreban Vam je obrazac HC2. Ljekarnik Vam može ponuditi savjete o liječenju manjih zdravstvenih problema. Neke lijekove u ljekarni možete kupiti bez recepta, uključujući i lijekove protiv bolova i kašlja.

## Njega zuba

Ukoliko imate problema sa zubima, morat ćete posjetiti zubara. Za NHS njegu zuba morat ćete se upisati kod zubara. Ukoliko imate problema s upisom kod zubara, kontaktirajte izravni broj NHS-a, ili lokalno povjerenstvo za primarnu zdravstvenu zaštitu (Primary Care Trust).

## Vid

Ukoliko trebate pregled vida ili nove naočale, zakažite termin kod optičara. Oni imaju svoje radnje u gotovo svim centrima grada. Obrazac HC2 pokriva troškove pregleda vida i nekih naočala: detaljnije se raspitajte kod optičara.

## **U slučaju da je ordinacija Vašeg liječnika opće prakse zatvorena**

Radno vrijeme ordinacije liječnika opće prakse je uglavnom od 08:30 do 18:30, od ponedjeljka do petka. U bilo koje drugo vrijeme – noću, subotom, nedjeljom ili državnim praznicima – bit će Vam pružena pomoć za zdravstvene probleme koje ne mogu čekati otvaranje ordinacije liječnika opće prakse.

Za pomoć nazovite niže navedeni broj dežurne službe, na kojemu ćete dobiti potrebne savjete. Možete biti upućeni da posjetite liječnika opće prakse, ili Vam zdravstveni radnik može doći u kućnu posjetu.

Također možete nazvati izravni broj NHS-a 0845 46 47 za savjete o zdravlju ili za zdravstvenu pomoć van radnog vremena ordinacije liječnika opće prakse. Jeftinije je zvati sa zemaljskog telefona, na primjer iz telefonske govornice, nego mobitelom.

Ukoliko dobro ne razumijete engleski jezik, na izravnom broju NHS-a ili u dežurnoj službi mogu Vam dogovoriti usluge tumača. Samo na početku poziva na engleskom jeziku pokušajte reći jezik kojim govorite. Ukoliko uopće ne znate engleski jezik, zamolite prijatelja, rođaka ili socijalnog radnika da nazove u Vaše ime, te pričekajte s opisivanjem problema do uključenja tumača u telefonski razgovor. Morat ćete navesti svoje ime i adresu: ti su podaci važni i neće biti otkrivani nikom drugom.

|                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Za savjete o zdravlju, nazovite izravni broj NHS-a: 0845 46 47<br/>Za zdravstvenu pomoć van radnog vremena ordinacije liječnika opće prakse, nazovite:</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Što učiniti u hitnom slučaju

Dođe li do hitnog slučaja, odnosno ukoliko se Vi ili osoba u Vašoj blizini ozbiljno razbolite i ne možete čekati otvaranje ordinacije liječnika opće prakse, nazovite 999 (besplatni broj) za hitnu pomoć, ili se obratite službu za nesreće i hitne slučajeve (Accident and Emergency Department) u Vašoj lokalnoj bolnici. No, ovo su mogućnosti isključivo za hitne slučajeve. Ne obraćajte se službi za nesreće i hitne slučajeve za manje zdravstvene probleme.

Kontakt podaci liječnika opće prakse ili lokalnog zdravstvenog tima za pomoć azilantima:

## ABOUT THE NHS CROATIAN OCTOBER 2005

HEALTH & HOUSING RESOURCES, UNIT 39 CONCOURSE HOUSE  
DEWSBURY ROAD LEEDS LS11 7DF

T. 0113 2770999 F. 0113 2704753

email <[1kelvin@healthandhousing.org](mailto:1kelvin@healthandhousing.org)>